

Dokumentu pavadvēstule

Document Cover Letter

Citadele

Lūdzam atzīmēt ar "X", kur nepieciešams
Please mark the necessary fields with "X"

Datums _____
Date DD MM GGGG/YYYY

Kredīta vēstules saņēmējs / Beneficiary _____

Nosaukums Name	_____	Reģistrācijas numurs Registration number	_____
Adrese Address	_____		
Tel. Nr. Ph. No.	_____	E-pasts E-mail	_____

Iesniedzam sekojošus dokumentus / We herewith present the following documents:

Citadele kredīta vēstules Nr. Citadele Letter of Credit No	_____
Dokumentu valūta un summa Document currency and amount	_____

Pievienotie dokumenti / Enclosed documents

	Oriģināli (skaits) Original (Qty.)	Kopijas (skaits) Copy (Qty.)
Pārvedu vekselis / Draft (Bill of Exchange)	_____	_____
Komercreķins / Commercial Invoice	_____	_____
Iepakojuma specifikācija / Packing List	_____	_____
Konosaments / Bill of Lading	_____	_____
CMR / CMR	_____	_____
Dzelzceļa transporta dokuments / Rail Waybill	_____	_____
Gaisa transporta dokuments / Air Waybill	_____	_____
Apdrošināšanas sertifikāts/polise / Insurance certificate/Policy	_____	_____
Izcelsmes sertifikāts / Certificate of Origin	_____	_____
Kvalitātes sertifikāts / Certificate of Quality	_____	_____
Papildus dokumentu kopiju komplekts (saskaņā ar kredīta vēstules nosacījumiem) / Extra set of document copies (as per LC terms and conditions)	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Ja iesniegtie dokumenti neatbilst kredīta vēstules nosacījumiem, lūdzam tos / If the documents presented do not comply with the terms and conditions of the Letter of Credit:

- ☐ Pilnībā uz mūsu risku nosūtīt uz kredīta vēstules izdevēju/apstiprinātāju banku pieņemšanai.
Please send the documents to the issuing/confirming bank for acceptance on our own risk.
- ☐ Atgriezt mums atpakaļ.
Please return the documents to us.

Dokumentu pavadvēstule

Document Cover Letter

Citadele

- ☐ Lūdzam nosūtīt dokumentus uz kredīta vēstules izdevēju/apstiprinātāju banku, nepārbaudot dokumentu atbilstību kredīta vēstules nosacījumiem.
- ☐ Please send the documents to the issuing/confirming bank without checking the compliance of the documents.

- ☐ Mēs pievienojam papildus dokumentus, kas nav saistīti ar kredīta vēstuli. Lūdzam tos pārsūtīt kopā ar augstāk minētajiem dokumentiem, bez jebkādām saistībām no jūsu puses.
- ☐ We are enclosing additional documents outside the Letter of Credit. Please forward them along with the above-mentioned documents, without any obligations on your part.

- ☐ Lūdzam diskontēt šos dokumentus saskaņā ar Bankas _____. _____. 20____ paziņojumā norādīto diskontēšanas maksu ____ (_____) mēnešu EURIBOR/SOFR + ____% gadā un _____. _____. 20____ starp Banku un mums noslēgto Kredīta vēstules dokumentu diskontēšanas līgumu.
- ☐ Please discount these documents at the discounting rate ____ (_____) months EURIBOR/SOFR + ____% p.a. as per Advice of Received Letter of Credit dated _____. _____. 20____ of the Bank and according to the Letter of Credit Document Discount Agreement dated _____. _____. 20____ between the Bank and us.

Mēs piekrītam, ka Banka nosūta dokumentus uz kredīta vēstules izdevēju/apstiprinātāju banku ar kurjerpastu. Mēs pilnvarojam Banku ieskaitīt dokumenta summu un norakstīt banku komisijas maksas (saskaņā ar kredīta vēstules nosacījumiem) no mūsu konta Nr.

We agree that documents are sent to the issuing/confirming bank by courier mail. And we authorize you to credit the document amount and debit bank commissions and fees (according to the terms and conditions of the Letter of Credit) to our following Account No _____.

Papildus informācija / Additional instructions

Vispārējie eksporta kredīta vēstulju noteikumi / General Terms for Export Letter of Credit:

1. Kredīta vēstules saņēmējs ar AS „Citadele banka” Vispārējiem darījumu noteikumiem var iepazīties mājas lapā www.citadele.lv.
2. Banka nosūta iesniegtos dokumentus uz kredīta vēstules izdevēju vai apstiprinātāju banku saskaņā ar kredīta vēstules nosacījumiem, Starptautiskajiem tirdzniecības kameras noteikumiem “Uniform Customs and Practice for Documentary Credits” (Revision 2019, International Chamber of Commerce Publication No 600), Latvijas Republikas tiesību aktiem, šajā dokumentu pavadvēstulē norādīto informāciju, Bankas mājas lapā www.citadele.lv publicētajiem Vispārējiem darījumu noteikumiem un pakalpojumu cenrādi.
3. Banka neuzņemas saistības vai atbildību par jebkura tai iesniegtā dokumenta formu, pietiekamību, precizitāti, īstenumu, viltošanu vai juridisko spēku, kā arī par dokumentos norādītajiem vispārējiem vai īpašajiem nosacījumiem.
4. Banka neuzņemas saistības vai atbildību par jebkurā iesniegtajā dokumentā norādīto preču vai pakalpojumu aprakstu, kvalitāti, daudzumu, svaru, stāvokli, iepakojumu, piegādi, vērtību vai esamību, kā arī par jebkuru personu, tostarp preču nosūtītāju, pārvadātāju, ekspeditoru, līgumslēdzēju, saņēmēju vai preču apdrošinātāju, vai jebkuras citas personas darbībām un/vai bezdarbību, maksātspēju, izpildi vai reputāciju.
5. Preces nedrīkst nosūtīt tieši uz Bankas adresi bez iepriekšējas vienošanās. Tomēr, ja preces tiek nosūtītas tieši uz Bankas adresi, Bankai nav pienākums pieņemt preču piegādi. Risks un atbildība par precēm paliek nosūtītājam pusei.
6. Banka neuzņemas saistības vai atbildību par sekām, kas radušās jebkuru ziņojumu, vēstulju vai dokumentu pārsūtīšanas vai piegādes laikā kavēšanās, pazušanas, bojājumu vai citu kļūdu dēļ, ja šādi ziņojumi, vēstules vai dokumenti nosūtīti saskaņā ar kredīta vēstulē noteiktajām prasībām.
7. Banka neuzņemas saistības vai atbildību par sekām, kas rodas no tās darbības pārtraukšanas dabas stihijas rezultātā, nemieru, civilu nekārtību, sacelšanās, karu, teroraktu, streiku, lokautu vai jebkādu citu iemeslu dēļ, kas ir ārpus Bankas kontroles.

8. Banka, izmantojot citas personas pakalpojumus, lai izpildītu Kredīta vēstules saņēmēja norādījumus, to dara Kredīta vēstules saņēmēja vārdā un uz viņa risku. Banka neuzņemas saistības vai atbildību par zaudējumiem vai kaitējumu, kas var rasties, ja šī trešā persona neizpilda Bankas sniegtās instrukcijas, pat ja šo personu izvēlējās Banka.

9. Kredīta vēstules saņēmējs apliecina, ka ir izlasījis un piekrīt šiem Vispārējiem eksporta kredīta vēstuļu noteikumiem, Vispārējiem darījumu noteikumiem un Bankas pakalpojumu cenrādim.

1. The Beneficiary can access the General Terms of Business on www.citadele.lv.
2. The Bank sends the enclosed documents to the issuing or confirming bank in accordance with the terms and conditions of the above Letter of Credit, the Uniform Customs and Practice for Documentary Credit (2019 Revision, ICC publication No 600), the legislation of the Republic of Latvia, the instructions indicated in this Document Cover Letter, as well as the General Terms of Business and Price list available on www.citadele.lv.
3. The Bank assumes no liability or responsibility for the form, sufficiency, accuracy, genuineness, falsification or legal effect of any document presented to it, or for the general or special conditions stipulated in the documents.
4. The Bank assumes no liability or responsibility for the description, quality, quantity, weight, condition, packing, delivery, value or existence of the goods, services represented by any document, or for the acts or omissions, solvency, performance or standing of the consignors, the carriers, the forwarders, the consignees or the insurers of the goods, or any other party.
5. Goods should not be dispatched directly to the address of the Bank without prior agreement thereof. Nevertheless, if the goods are dispatched directly to the address of the Bank, the Bank shall have no obligation to accept the delivery of the goods. The risk and liability for the goods shall remain with the dispatching party.
6. The Bank assumes no liability or responsibility for the consequences arising out of delay, loss in transit, mutilation or other errors arising in the transmission of any messages or delivery of letters or documents, when such messages, letters or documents are transmitted or sent according to the requirements stated in the Letter of Credit.
7. The Bank assumes no liability or responsibility for the consequences arising out of the interruption of its business by Acts of God, riots, civil commotions, insurrections, wars, acts of terrorism or by any strikes or lockouts or any other causes beyond its control.
8. The Bank utilizing the services of another party for the purpose of giving effect to the instructions of the Beneficiary do so for the account and at the risk of the Beneficiary. The Bank assume no liability nor responsibility for the loss or damage arising as a result of ignorance of the Bank's instructions by the other parties, even if the choice of such party was the initiative of the Bank.
9. The Beneficiary hereby states that they have read and accepted these General Terms for Export Letters of Credit, the Bank's General Terms of Business and the Price list.

Parakstot šo Dokumentu pavadvēstuli, Kredīta vēstules saņēmējs apliecina, ka:

- Bankai iesniegtie dokumenti un informācija ir patiesi, pilnīgi un atbilstoši;
- piekrīt Citadeles Aizliegtās darbības noteikumiem, kas pieejami Bankas tīmekļa vietnē https://www.citadele.lv/storage/app/media/files/terms/Terms_against_prohibited_conduct_lv.pdf, un apliecina, ka neveic nekādas darbības, kas pārkāpj šos noteikumus;
- ir informēts, ka personas dati tiek apstrādāti, lai izpildītu šo Dokumentu pavadvēstuli, nepieciešamības gadījumā sazinātos ar norādīto kontaktpersonu un īstenotu tiesiskās prasības, tostarp tās, kas noteiktas Starptautiskajos tirdzniecības kameras noteikumos "Uniform Customs and Practice for Documentary Credits" (Revision 2019, International Chamber of Commerce Publication No 600), kā arī augstāk norādītajos Vispārējos eksporta kredīta vēstuļu noteikumos;
- ir informēts, ka personas privātums un tiesības tiek aizsargātas saskaņā ar Bankas Privātuma aizsardzības noteikumiem, kas pieejami vietnē <https://www.citadele.lv/lv/support/personal-data/citadele-bank/>.

By signing this Document Cover Letter, the Beneficiary states that:

- the documents and information submitted to the Bank are accurate, complete and valid;
- it agrees to the Terms Against Prohibited Conduct, available on https://www.citadele.lv/storage/app/media/files/terms/Terms_against_prohibited_conduct_en.pdf and that it is not engaged in any activities that violate these terms;
- it is informed that personal data are being processed for the purpose of executing this Document Cover Letter, communicating with the designated contact person when necessary and satisfying the legal

Dokumentu pavadvēstule

Document Cover Letter

Citadele

- requirements, including those outlined in the Uniform Customs and Practice for Documentary Credit (2019 Revision, ICC publication No 600) and the above General Conditions for Export Letters of Credit;
- it is informed that person's privacy and rights are protected in accordance with the Bank's Privacy Protection Rules, available on <https://www.citadele.lv/en/support/personal-data/citadele-bank/>.

Kredīta vēstules saņēmēja vārdā
For and on behalf of the Beneficiary

Bankas vārdā
For and on behalf of the Bank

Saņemšanas datums
Date received

DD

MM

MMMM/YYYY

Vārds, uzvārds un paraksts
Name, surname and signature

Vārds, uzvārds un paraksts
Name, surname and signature